



Asamblea General

Distr. limitada
20 de enero de 2003
Español
Original: inglés

Comité Especial encargado de negociar una convención contra la corrupción

Cuarto período de sesiones

Viena, 13 a 24 de enero de 2003

Tema 3 del programa

**Examen del proyecto de convención de las Naciones
Unidas contra la corrupción, con especial hincapié en
los artículos 2 (definiciones restantes), 3, 4, 20, 30,
32 a 39 y 40 a 85**

Propuestas y contribuciones recibidas de los gobiernos

Alemania: propuesta de un nuevo artículo

Alemania propone insertar el nuevo artículo siguiente al final del capítulo VI:

“Artículo [...]

Intercambio de información personal

La recopilación y el uso de datos personales conforme a la presente Convención estarán sujetos a las siguientes disposiciones en relación con el derecho interno de cada Estado Parte:

a) La autoridad de un Estado Parte receptora de los datos los usará únicamente con los fines especificados en la presente Convención y con sujeción a las condiciones determinadas por la autoridad de otro Estado Parte que los transmita. Además, los datos podrán utilizarse para prevenir o actuar judicialmente contra delitos de considerable cuantía, así como a fin de precaver un peligro importante para la seguridad pública. Los datos no serán retransmitidos a Estados que no sean Parte en la presente Convención;

b) La autoridad de un Estado Parte receptora de los datos informará, previa solicitud, a la autoridad del otro Estado Parte transmisora de los mismos acerca del uso hecho de los datos transmitidos y de los resultados así conseguidos. Cuando los datos se usen en conformidad con el apartado a) del presente artículo, tal información se facilitará inmediatamente y sin solicitud previa. La autoridad que transmita los datos y la autoridad que los reciba llevarán un registro de la transmisión y recepción de datos personales;



c) La autoridad transmisora y la autoridad receptora de los datos en los Estados Parte interesados prestarán atención a la exactitud de los datos y a la garantía de su seguridad. Al recopilar los datos y usarlos, estarán obligadas por los principios de la pertinencia y la racionalidad y cumplirán toda disposición del derecho interno que prohíba la transmisión, así como tendrán debidamente en cuenta todo interés de la persona objeto de los datos que requiera protección. Se rectificarán o eliminarán inmediatamente los datos inexactos o los que no debieran haberse recopilado ni procesado o los que ya no se necesiten para el fin con que fueron transmitidos. Al transmitir los datos, la autoridad transmisora indicará los períodos especificados en su derecho interno al término de los cuales han de eliminarse esos datos;

d) Previa solicitud, se informará a la persona objeto de los datos acerca de los datos retenidos con respecto a la misma así como del fin con que se tiene intención de usarlos. Dicha persona tendrá el derecho de pedir la eliminación de los datos inexactos o de los que no debieran haberse recopilado ni usado. El derecho a esa información y la eliminación de los datos estará regido por la legislación interna del Estado Parte en cuyo territorio se solicite la información. Ésta podrá denegarse si el interés del Estado en no facilitarla tiene más peso que el interés de la persona que la solicite.”
